

**Российский государственный педагогический университет  
им. А. И. Герцена**



## **ПРОГРАММА**

**Всероссийской межвузовской научной конференции**

**ГЕРЦЕНОВСКИЕ ЧТЕНИЯ**

**ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ**

**14-15 мая 2015**

**Санкт-Петербург**

*70-летию Победы  
в Великой Отечественной войне  
посвящается*

### **Место проведения конференции**

РГПУ им. А.И. Герцена, наб. реки Мойки, 48, Санкт-Петербург, 191186  
институт иностранных языков: корп. 14, корп. 9, корп. 10

### **Регламент работы**

Доклад на пленарном заседании – 20 мин.

Доклад на секционном заседании – 10 мин.

Выступление в прениях – 5 мин.

## ЧЕТВЕРГ 14 МАЯ

### ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

**14.00 – 15.00** Регистрация участников  
(Наб. реки Мойки, 48, корп.14, аудитория 412)

**15:15** Открытие конференции

**15:15 – 15:45** Приветствие и вступительное слово

*В.А. Рабош*, проректор по учебной работе

*Т.И. Воронцова*, директор института иностранных языков

**15:45– 17:30** Пленарное заседание

1. *Директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода, к.ф.н., проф. Алексеева И.С.* Сценарный подход как дидактическая макростратегия в обучении устному и письменному переводу.
2. *Д.ф.н., проф. Миньяр-Белоручева А.П.* Роль концептуальных метафор в историческом дискурсе
3. *Д.ф.н., проф. Третьякова Т.П.* Семиотический аспект лингвистической интерпретации стереотипов
4. *Д.ф.н., проф. Хомякова Е.Г.* Виртуальное событие в публицистическом дискурсе

## ПЯТНИЦА 15 МАЯ

### СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Время работы 15.00 – 18.00 (если время не оговорено особо)

#### Текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания

##### I

Корп. 14, ауд. 316

Руководители секции: д.ф.н., проф. Е.А. Гончарова  
д.ф.н., проф. И.А. Щирова

1. **Александрова А.А.** Вид аппроксимации как критерий разграничения вторичных текстов пародии и бурлеска
2. **Бочкарев А.И.** Синтаксические макроструктуры
3. **Галуцких И.А.**<sup>1</sup> Дискурсивная природа художественной телесности в поэтике постмодернизма: семантико-когнитивный анализ (на материале текста романа П. Акройда “The Process of Elizabeth Cree”)
4. **Георгинова Н.Ю.** Интердискурсивность как стратегия текстообразования (на примере детективного жанра)
5. **Гусакова Т.Г.** (Пере)именование в художественном тексте как акт социальной самоидентификации
6. **Казакова А.А.** Конвенциональные стратегии и тактики судебного дискурса и их речевая реализация
7. **Карпухина В.Н.** Новые интерпретации классической детской литературы в постмодернистском переводческом дискурсе
8. **Кобрин О.А.** Модус как категория ментального плана
9. **Коломейцева Е.Б.** Особенности функционирования иноязычных вкраплений на фонетическом и грамматическом уровнях в поэтическом и прозаическом текстах
10. **Комлева Е.В.** Методологическое влияние синергетики на исследование категорий текста (на материале современного немецкого языка)
11. **Кривчикова Н.Л.** Категории объективации / субъективации и категоричности / некатегоричности в законодательном тексте
12. **Мамонтова М.Г.** Энциклопедический дискурс: интегральный подход

---

<sup>1</sup> Подчеркивание означает, что автор запланировал заочное участие или участие без доклада

## Текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания

### II

Корп. 14, ауд. 317

Руководители секции: д.ф.н., доц. И.А. Каргаполова  
к.ф.н., доц. Ю.В. Сергаева

1. **Пашков С.М.** Динамика эмоциональной доминанты страха в неоготическом романе и языковые средства ее формирования
2. **Погребняк Т.В.** Притча в литературе XX века
3. **Радюшкина А.А.** О некоторых композиционно-содержательных особенностях притчи в диахроническом аспекте
4. **Сафьянова И.В.** Концепты HEART и SOUL в английском языке и языке поэзии
5. **Седых Э.В.** Мотив сна: от истоков до У. Морриса
6. **Скугарева Е.В.** К вопросу о полидискурсивности художественного произведения
7. **Тананыхина А.О.** Репрезентация категории хронотопа в английском сказочном тексте
8. **Федуленкова Т.Н., Угарова Е.Ю.** К вопросу об объемах понятия «текст»
9. **Хомутова Т.Н.** Дискурс в интегральной парадигме лингвистического знания
10. **Цуцьева М.Г.** Ситуативная обусловленность дискурсивной деятельности языковой личности политика
11. **Чистикова Е.С.** Вариативная реализация параметра документальности в текстах мнемонического повествования
12. **Чжу Синьчжу** Денотативная ситуация как основа анализа эмотивного пространства художественного текста

## Когнитивно-прагматические аспекты языка и речи

Корп. 14, ауд. 314

(аудитория оборудована проектором для цифровых презентаций)

Руководители секции: проф. А.Г. Гурочкина

1. **Баева Н.А., Ведьмина К.Ю.** Принцип «якорения» как когнитивно-стилевая характеристика мыслительной деятельности сыщика
2. **Воронцова Т.И.** О вариативности ментальных пространств жанра баллады
3. **Корюкина Е.Е.** К вопросу о формировании терминологической лексики узкой направленности
4. **Космодемьянская В.И.** Непрямое говорение

5. **Кузнецова Е.В.Е.** Становление техники формирования текстотипа киносценария
6. **Парфентьева М.А.** Метафора в современных лингвистических теориях
7. **Пягай А.Н.** К вопросу о возможности оценки денотата как механизма вторичной номинации
8. **Савченко А.А.** Вопросительные предложения как средство выражения удивления во французском и русском языках
9. **Стрельникова М.А.** Фонетический строй поэтического произведения как инструмент познания
10. **Трофимова Ю.М.** Лингвистика поэтического текста: языковая личность и её когнитивный стиль
11. **Хрисонопуло Е.Ю.** Роль вводного *there* в актуализации перцептивной семантики английского бытийного предложения
12. **Чиняева В.В.** Основные стратегии и тактики актуализации имплицитных семантических приращений

### Когнитивная лексическая семантика

Корп. 14, ауд. 315

Руководители секции: д.ф.н., проф. И.К. Архипов  
к.ф.н., доц. Н.А. Пузанова

1. **Клюжева Н.В., Федуленкова Т.Н.** Поливариантные фразеологизмы как способ развития английской фразеологии
2. **Кутузов А.А.** О явлении «гиперсемии» на стыке широкозначности и полисемии
3. **Моисеева С.А.** Глаголы движения в концептосфере носителей французского языка
4. **Никитина А.А.** Аллюзивное имя собственное и имя нарицательное (на материале англоязычной рекламы)
5. **Плоткин А.Д.** К вопросу об универсальном механизме формирования значения
6. **Рамазанова Н.К.** Семантические особенности терминологии уголовного права в аварском языке в сопоставлении с русским языком в когнитивном аспекте
7. **Румянцева А.С.** Роль лексического прототипа в разграничении синонимов
8. **Скулкина А.А.** О механизме развития субъектных значений глагола *drive*
9. **Соколова Н.Ю.** Вопрос и ответ в представлении «наивных» носителей английского языка и культуры

## **Теория, практика и дидактика перевода**

Корп. 14, ауд. 405

(аудитория оборудована проектором для цифровых презентаций)

**11:00**

*Руководители секции:* д.ф.н., проф. Т.Г. Галушко

к.ф.н., доц. Т.В. Юдина

1. **Бурова В.Л.** Формирование коммуникативной компетенции будущих переводчиков (на примере речевого жанра “HOUSEKEEPING ISSUES”)
2. **Галушко Т.Г.** Когнитивно-дискурсивная матрица перевода
3. **Иванова Т.Н.** Фоновые знания в развитии переводческой компетенции устного переводчика
4. **Литус В.П.** Функционирование неологизмов в испаноязычных социальных сетях и проблема их перевода
5. **Нечаева Н.В.** Обучение иностранному языку и письменному переводу курсантов в вузах МВД России
6. **Пшеницын С.Л.** Потенциал теории лакун для исследования перевода
7. **Сигарева Н.В.** Особенности реализации стратегий и тактик убеждения в аргументативном дискурсе и их передача на русский язык при переводе научно-популярных текстов
8. **Юдина Т.В.** К вопросу о когнитивной модели переводческого процесса

## **Актуальные вопросы межкультурного общения**

Корп. 14, ауд. 203

*Руководитель секции:* д.п.н., доц. Л.П. Тарнаева

1. **Аристов А.Ю.** Имена собственные как элемент архаизированного стиля романа У. Морриса 'The Wood Beyond the World'
2. **Бусел Т.В.** Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации
3. **Гончарова В.А.** Презумпция ценностной «инволюции» в контексте межкультурного иноязычного образования
4. **Политова Е.В.** Особенности изучения концепта демократии во французской лингвокультуре
5. **Трещёва Н.В.** Языковой контакт как одно из условий возникновения заимствований

## Лингвостилистические аспекты индивидуальной и социальной речевой деятельности

Корп. 14, ауд. 204

Руководители секции: д.ф.н., проф. Т.И. Воронцова  
к.ф.н., доц. З.М. Чемодурова

1. Бузунов Н.Н. Понятие «неологизм» в плане дихотомии «язык-речь»
2. Елизарова Т.А. Языковые средства реализации затруднённого формулирования высказывания в произведении Т. Уильямса «The Glass Menagerie»
3. Курбатова С.Г. Особенности экспрессивных языковых средств выражения в рекламе
4. Москвитин Е.В. Дифференциация немецких железнодорожных жаргонизмов
5. Никитина Е.Я. «Гризельда» Ш. Перро по сравнению с оригиналом из «Синей библиотеки»: вопросы стиля
6. Саханов И.А. Об актуальности изучения иронии в современной лингвистике
7. Скворцова Н.Н. Причастие в идиостиле В. В. Набокова: status и особенности функционирования
8. Чемодурова З.М. К вопросу об игровом смешении текстотипов в постмодернистских художественных текстах

## Герменевтические проблемы художественного текста

Корп. 14, ауд. 204

Руководители секции: д.ф.н., проф. Т.И. Воронцова  
к.ф.н., доц. З.М. Чемодурова

1. Атлас А.З. Метакомментарий во вторичном тексте
2. Баларева М.Н. Особенности актуализации поэтического концепта «île» (остров) в творчестве Лары Фабиан
3. Евстафьева Е.В. Биография как аспект интертекстуальности
4. Исакова Е.М. Метафора продвижения знания и риторика текста образовательной брошюры
5. Копылова Э.А. Концовка как смыслообразующая часть модернистского англоязычного рассказа
6. Крюкова Н.Ф. Перевод как культурозначимая деятельность: герменевтический аспект



**Лингвокультурология и фразеология как отражение менталитета народа**  
Корп. 14, ауд. 202

Руководители секции: д.ф.н., проф. Н.Н. Кириллова  
д.ф.н., проф. Л.Б. Копчук

1. **Байрамова Л.К.** Фразеологизм « кодекс чести» в аспекте «Клятвы Гиппократата» и описания образа врача во французской художественной литературе
2. **Гетман А.А.** Амбивалентный характер аспектов концептосферы «бедность – богатство» в англо-американской лингвокультуре
3. **Грехова М.Ю., Федуленкова Т.Н.** Тематическая сегментация английской пословичной фразеологии и дружбе
4. **Никитина Т.П.** Французские исторические фразеологизмы с людической функцией
5. **Середа Е.** Семантические характеристики концепта СМЕРТЬ в английской паремиологии
6. **Степаненко О.А.** Концепт «WENDE» в немецком литературном дискурсе
7. **Хвостенко А.А.** Бинарно–оппозиционный и сетевой подходы к определению терминологии систем родства
8. **Чафонова А.Г.** Концепт «мужчина и женщина» в датской лингвокультуре

**Новые понятия и новые методы исследования  
истории и грамматики иностранных языков**

Корп. 14, ауд. 202

Руководители секции: д.ф.н., проф. Н.Н. Кириллова  
д.ф.н., проф. Л.Б. Копчук

1. **Саликова О.В.** Спорные вопросы теории субстантивного предложения в современном французском языке
2. **Тананыхина А.Ю.** К вопросу о редупликации в истории английского языка

## Вопросы изучения и преподавания восточных языков

Корп. 9, ауд. 26

Руководитель секции: к.п.н., доц. Л.А. Воронина

1. **Воронина Л.А.** Отражение национальной специфики в обучении русскоязычных студентов корейскому языку (на примере правил чтения)
2. **Галыня И.В.** Лингвистические предпосылки организации содержания обучения просодии китайской речи
3. **Гиря Мики.** Деловой японский язык и изучение культурного фона
4. **Спис М.А.** Трудности при обучении письменной речи на китайском языке как первом иностранном студентов первого курса
5. **Ли Сан Юн.** К вопросу о культурно-страноведческом компоненте оригинальных художественных текстов (на примере корейского языка)
6. **Тимофеева Е.Н.** Алгоритм работы с оригиналом и переводами поэтических текстов при обучении иностранному языку (на материале стихотворения Орхана Вели «İş olsun diye»)

## Инновационные технологии в теории и практике обучения иностранным языкам в средней и высшей школе

Корп. 14, ауд. 412

(аудитория оборудована проектором для цифровых презентаций)

**13:00**

Руководители секции: к.п.н., доц. О.И. Трубицина

к.п.н., доц. С.В. Колядко

1. **Аитов В.В., Киреева З.Р.** Формирование лингвокультурологической компетенции на основе сопоставления пословиц и поговорок из разных культур
2. **Алешугина Е.А., Угодчикова Н.Ф., Лошкарева Д.А.** Место и роль программы дополнительного языкового образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в современной системе иноязычной подготовки
3. **Алина И.А.** К вопросу о принципах обучения фонетике испанского языка
4. **Алтухова М.К.** Методические рекомендации по подготовке и проведению индивидуальных занятий по иностранному языку со школьниками
5. **Баграмова Н.В.** Учет индивидуальных психологических особенностей при обучении иностранным языкам

6. Баева И.В. О коррективно-корригирующем модуле английского языка в практике устной и письменной речи
7. Баева Т.А., Кубачева К.И. Особенности обучения иностранному языку аспирантов медицинских специальностей в условиях ИОС
8. Баязитова В.В. Лингвистическая характеристика лексического материала, подлежащего овладению аспирантами научно-исследовательских учреждений медицинской сферы
9. Василенко С.С. Овладение студентами-лингвистами иноязычными концептами
10. Волканова Е.В. О важности овладения иноязычной этнокультурной компетенцией учащихся старшей школы
11. Володарская О.В. Общедидактические основы использования моделей коллективно-группового взаимодействия учащихся на уроке иностранного языка в средней школе
12. Гейхман Л.К., Ставцева И.В. Инновационные технологии в иноязычном образовании высшей школы
13. Жамалова А.Р. Дидактическая сказка на уроках иностранного языка
14. Карпович Н.П. К вопросу о многосенсорном подходе к обучению иностранным языкам
15. Коржаева Ю.С. Пути преодоления интерференции русского языка в иноязычном образовании
16. Кузнецов Е.С. Технология выбора интерактивных приемов в практике обучения английскому языку в средней школе
17. Кюнель С.Е. О роли современных инновационно-технологических технических средств в мотивации обучения иностранным языкам на языковом факультете
18. Маркова О.Ю. Мультимедийный лингафонный центр как средство формирования КУУД в обучении иностранному языку
19. Мартыненко Л.Г. Плюсы рейтинговой системы оценки учащихся и минусы 5-ти балльной системы
20. Новосельцева О.О. Использование интерактивной базы данных moodle в организации самостоятельной работы студентов, изучающих иностранный язык
21. Патарая Е.С. Технология профессионально-ориентированного обучения студентов неязыковых вузов лексической стороне экспрессивных видов речевой деятельности
22. Пахомова Т.А., Гальченко О.Ю. Метод case-study в обучении студентов профессионально ориентированному английскому языку
23. Пахомова Т.О., Сенченко Я.С. Проектная методика формирований англоязычной читательской компетентности учеников профессиональных лицеев
24. Переверткина М.С. К вопросу об организации интеллектуальных соревнований по английскому языку на базе виртуальной обучающей среды Moodle

25. **Плехова О.Г.** Отбор тематического содержания при обучении англоязычному историческому дискурсу учащихся старших классов гимназий с социально-гуманитарным профилем
26. **Репина Т.Ю.** Цифровые интернет ресурсы в обучении иностранному языку
27. **Семенова Е.В.** Игровые методики на занятиях по литературе стран изучаемого языка как интерактивная форма обучения
28. **Тканко В.Ю.** Проблематика корпоративного обучения второму иностранному языку
29. **Трубицина О.И., Шегай Н.А.** Медиакомпетентность как составляющая профессиональной компетентности учителя иностранного языка
30. **Фролова И.В.** Из опыта использования среды Moodle в тестировании по иностранному языку (методический аспект)
31. **Хаванская М.А.** Обучающий потенциал англоязычных аутентичных сказок
32. **Честнова А.И.** Внедрение идей синергетики в методику обучения иностранным языкам
33. **Шейхет А.И.** Формирование и развитие интерактивных умений иноязычного общения у учащихся основной школы
34. **Щербатых Л.Н.** Роль дополнительного иноязычного образования в обучении иностранному языку лингвистически одарённых школьников
35. **Якубовская А.А.** Функциональные особенности изображения в креолизованных текстах
36. **Ярославова Е.Н.** Информационные технологии в организации самостоятельной работы студентов в процессе иноязычной подготовки

### **Проблемы филологии и современных технологий в преподавании иностранного языка**

Корп. 10, ауд. 29

(аудитория оборудована проектором для цифровых презентаций)

**11:00 – 13:00** первое заседание

**15:00 – 17:00** второе заседание

*Руководители секции:* д.п.н., проф. Ю.В. Ерёмин  
к.п.н., доц. Г.И. Панкратьева

1. **Агафонова Л.И.** К вопросу об использовании облачного сервера Prezi в смешанном курсе обучения иностранным языкам
2. **Алмазова Н.И., Андреева А.А.** Формирование ИКТ компетентности в системе иноязычной подготовки магистрантов юридического факультета
3. **Габдуллина А.Ш.** К вопросу формирования переводческой компетенции студентов неязыковых вузов

4. **Гец М.Г.** Проектирование технологий коммуникативно-ориентированного контроля в процессе повышения квалификации педагогических кадров
5. **Горбаренко Е.А.** Обучение студентов неязыковых специальностей написанию научного текста на английском языке: постановка проблемы
6. **Елистратова Е.Н.** К вопросу о формировании грамматико-дискурсивной компетенции студентов языковых вузов
7. **Еремин Ю.В., Задорожная Е.И.** Виртуальное обучение ИЯ как один из способов решения проблемы компьютерной зависимости младших школьников
8. **Еремин Ю.В., Стрельникова Н.В.** Информационно-методическая поддержка как инструмент повышения качества преподавания
9. **Ершова Н.Б.** Обучение студентов с ограниченными возможностями иностранному языку
10. **Зайцева Н.Ю.** Разработка учебного мини-гlossария как пример проектной работы в обучении студентов неязыковых специальностей иностранному языку
11. **Камрани М.Э.** Этимологический комментарий как прием семантизации глагольных эмотивов на уроках русского языка как иностранного
12. **Кияткина И.Г.** Методика преподавания английского языка в средних профессиональных учреждениях в условиях ФГОС
13. **Коханова А.В.** Использование лимериков с целью формирования коммуникативной компетенции на занятиях по английскому языку
14. **Крылова Е.А.** Самообразовательная компетенция как одна из важнейших составляющих профессиональной компетентности выпускников вуза
15. **Лилейкина А.С.** К проблеме обучения английскому языку слушателей третьего возраста
16. **Пантелеева Л.В.** Некоторые пути интенсификации процесса обучения магистрантов иноязычному профессионально-ориентированному чтению аутентичных текстов
17. **Ридная Ю.В.** Межжанровая модель научного текста как основа обучения магистрантов первичным английским жанрам
18. **Рубцова А.В.** Информатизация высшего иноязычного образования на основе продуктивного подхода
19. **Смирнова Ю.И., Тюрина Ю.В., Федуленкова Т.Н.** Английская деловая фразеология: лингводидактический аспект
20. **Соломина А.В.** Лингвокультурологические интерференции в свете формирования коммуникативного поведения поликультурной личности